

Cultura

AVUI

Dijous, 10 de juliol del 2003

'Maus', en català

JOSEP GÁLVEZ

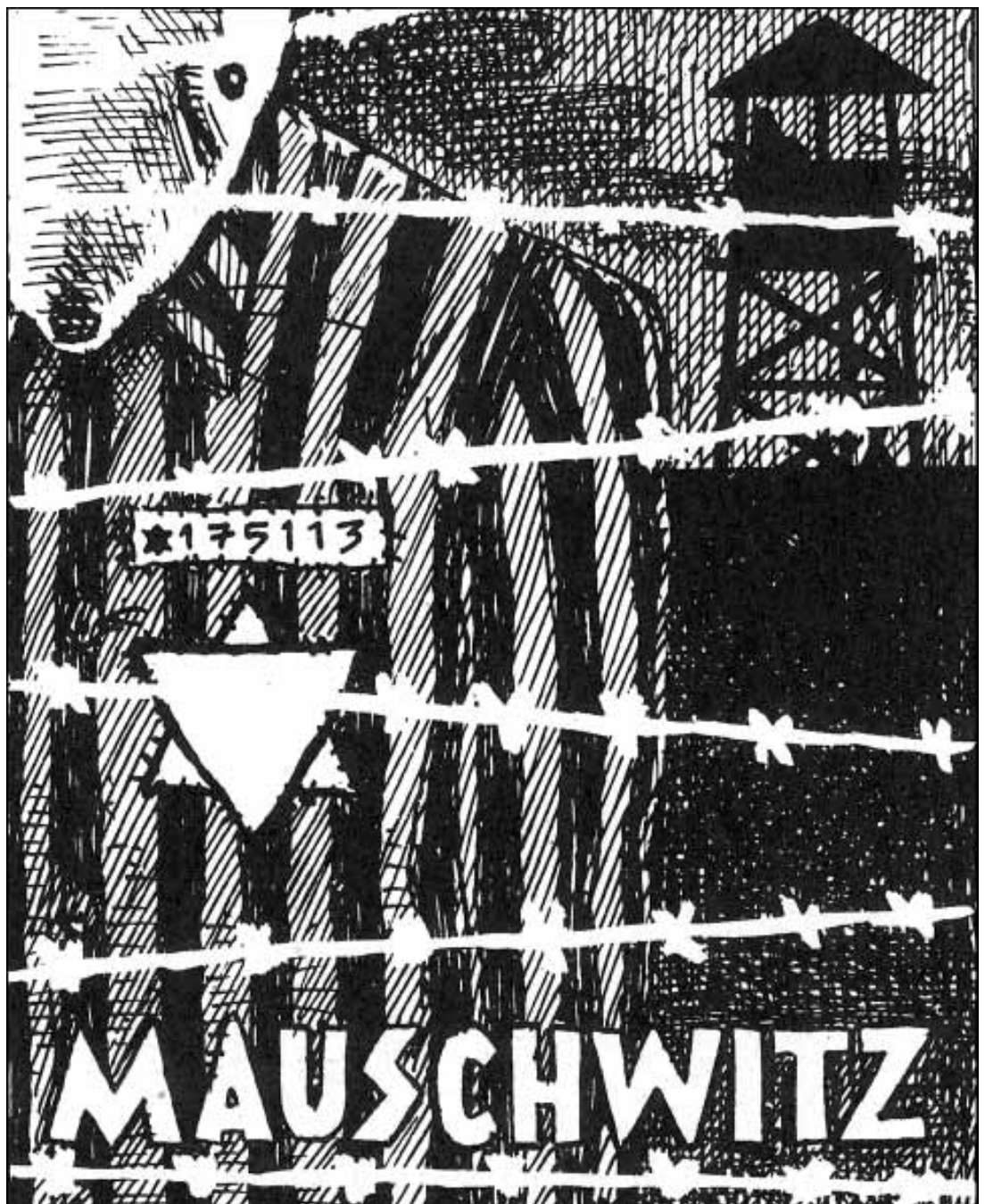
El dibuixant nord-americà Art Spiegelman va rebre el premi Pulitzer el 1992 per l'obra 'Maus', en què retrata, en format de còmic, el llarg i dolorós recorregut que va fer el seu pare per sobreviure a l'horror nazi. Inrevés Edicions n'ha publicat la traducció al català, un idioma molt marginat en el món de la vinyeta

Maus és, segurament, el primer clàssic de la historieta contemporània. Va ser el signe de la maduració del mitjà al marge de la indústria i l'anunci de la possibilitat de superar les limitacions establertes per un mercat reduït per una falsa jerarquia cultural. Els tretze anys que va requerir la seva realització indiquen l'ambició de l'obra, un objectiu que el mateix autor es qüestiona si no es massa pretensions, unes pàgines abans d'expressar les seves reticències sobre la capacitat del còmic per aconseguir plasmar el missatge amb tota la seva complexitat. Però ho va fer, i *Maus* va aconseguir un reconeixement mes enllà dels reduïts àmbits del còmic, que el va portar a merèixer el presti-

giós premi Pulitzer el 1992. La seva publicació en català a Inrevés Edicions en la, segurament, versió més fidedigna que n'ha aparegut a l'Estat espanyol també pot ser un altre signe: el de la normalització, tardana i lenta, això sí, de la historieta a casa nostra.

RECERCA IMPÚDICA

Maus neix de la necessitat de l'autor, Art Spiegelman –un dels grans mestres del còmic nord-americà des de l'època *undeground*–, de recuperar les experiències del seu pare, jueu polonès, sota la persecució del règim nazi. És una lluita contra l'oblit però també és en gran part la recerca de la part d'ell mateix que s'explica en la memòria paterna. Spiegelman, que va ser internat en un hospital psiquiàtric, on va començar a dibuixar



ART SPIEGELMAN / INREVÉS EDICIONS

historietes com a mitjà terapèutic, practicava una narració gràfica de caràcter experimental que de vegades introduïa elements autobiogràfics

amb un contingut emotiu fort, com la seva reacció davant el suïcidi de la seva mare. Aquesta capacitat d'escapolir-se de les restriccions del

pudor emocional, de mostrar amb sinceritat actituds i sentiments molt íntims, d'exposar els seus dubtes, les seves

>>>

SUMARI

La història de la Galeria Cadaqués

IV

El 26 de juliol del 1973 l'arquitecte Lanfranco Bombelli obrí les portes de la Galeria Cadaqués. Durant 28 anys hi van exposar, per primer cop a l'Estat espanyol, artistes com ara John Cage, Marcel Duchamp i Richard Hamilton, entre molts altres.

El glossari d'Eugeni d'Ors

XII

Quaderns Crema, amb edició de Xavier Pla, ha publicat *Glossari 1910-1911*, que recull articles de premsa que Eugeni d'Ors va escriure en català per a *La Veu de Catalunya*. A través d'aquests textos podem interpretar la personalitat de l'autor i de la societat de l'època.



La narrativa breu de Terenci Moix

XIII

Tots els contes és el títol del volum publicat per Columna que reuneix els volums de contes de Terenci Moix *La torre dels vicis capitals* (1968) i *La caiguda de l'imperi sodomita i altres històries herètiques* (1976), a més del conte *Assassinar amb amor* (1967).